**Christadelphian Songs in Persian**

**CHRISTADELPHIAN HYMN BOOK**

**1. Blessed are they who listen not to evil counsel**

[SC has words]

**14. God is my strong salvation**

[SC has words]

**46. O God our help in ages past**

[SC has words]

**50. All people that on earth do dwell**

[SC has words]

**94. Immortal, invisible, God only wise**

[SC has words]

**110. How great Thou art (see also PTL 89)**

O Lord my God, when I in awesome wonder consider all the works Thy hand hath made,

I see the stars, I hear the mighty thunder, Thy power throughout the universe displayed.

Then sings my soul, my Saviour God, to Thee, how great Thou art! How great Thou art! (x 2)

When through the woods and forest glades I wander and hear the birds sing sweetly in the trees;

when I look down from lofty mountain grandeur, and hear the brook, and feel the gentle breeze.

Then sings my soul, my Saviour God, to Thee, how great Thou art! How great Thou art! (x 2)

And when I think that God His Son not sparing, sent him to die – I scare can take it in,

that on the cross my burden gladly bearing, he bled and died to take away my sin:

Then sings my soul, my Saviour God, to Thee, how great Thou art! How great Thou art! (x 2)

خدايا چون با حيرت خيره شوم، بر اين عالم که تو خود ساخته ای

در اختران عظيم و رعد و برق، قدرت خود نمايان کرده ای

آنگه ز جان و دل ميسرايم، چه عظيمی، چه عظيمی (2)

چو بينم درختان سبز و خرم، نوای بلبل آيد بگوشم

از فراز کوه بينم دشت و چمن، هان صدای نهر، نسيم وطن

آنگه ز جان و دل ميسرايم، چه عظيمی، چه عظيمی (2)

چو فکر کنم خدا فرزند خويش، دريغ نداشت از آن مرگ پريش

که بر صليب بهر من فدا گرديد، بار گناهان ز دوشم غلطيد

آنگه ز جان و دل ميسرايم، چه عظيمی، چه عظيمی (2)

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

[verses 1-3, original has verse 4 – see PTL 89]

**118. Praise to the Lord, the Almighty**

[words with SC]

**132. To God be the glory (see also PTL 278)**

[find words]

**162. Our heavenly Father, hear**

[SC has words]

**193. While shepherds watched**

[Find words]

**195. O come, all ye faithful**

O come, all ye faithful, joyful and triumphant,

O come ye, O come ye to Bethlehem;

Come and behold him, born the King of angels:

O come, let us adore him (x3), Christ the Lord.

See how the shepherds, summoned to his cradle,

Leaving their flocks, draw nigh with lowly fear;

We too will thither bend our joyful footsteps:

O come, let us adore him (x3), Christ the Lord.

Sing choirs of angels, sing in exultation,

Sing, all ye citizens of heaven above;

Glory to God in the highest:

O come, let us adore him (x3), Christ the Lord.

[Original is very trinitarian – Persian version may reflect this more]

گرد آييد مومنين، هان شادان و فيروز!   
گرد آييد، گرد آييد، در بيت لحم!  
شاه ملائک گشته مولود امروز!  
آييد او را پرستيم (3) مسيح عيسی!

ای جمله ملائک، با شادی سراييد!  
ای کل کائنات، تسبيح بخوانيد!  
”خدا را مجد باد در اعلی عليين!“   
آييد او را پرستيم (3) مسيح عيسی!

آری، خداوندا، عزيزت می داريم.   
ای عيسی، ما به تو سجده می آريم!  
کلمةالله اينک شد مجسم!  
آييد او را پرستيم (3) مسيح عيسی!

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**218. Loving Shepherd of thy sheep**

[SC has words]

**223. When I survey the wondrous cross**

When I survey the wondrous cross

On which the Prince of Glory died,

My richest gain I count but loss,

And pour contempt on all my pride.

See, from his head, his hands, his feet,

Sorrow and love flow mingled down;

Did e’er such love and sorrow meet,

Or thorns compose so rich a crown?

Were the whole realm of nature mine,

That were an off’ring far too small!

Love so amazing, so divine,

Demands my soul, my life, my all.

چون با توجه بنگرم، اندر صلیبی که بر آن،

شاه جلال از بهر ما، با میل خود بخشید جان

از افتخاراتم خجل؛ گردم همی از جان و دل،

کاخ بزرگی مضمحل؛ دانم همه سودم زیان.

حاشا که باشد در جهان، جز در صلیبش فخرمان.

هرچه کند مجذوب‌مان، تسلیم تو ای مهربان!

بار گناهِ عالَمی، بفشرد قلبش را همی.

حس کرد اندوه و غمی، عاجز ز شرح آن بیان.

رنج و محبت از برش، جاری ز دست و هم سرش.

از خار کردند افسرش؛ کی دیده شاهی آن‌چنان!

بهر محبت این چنین، هم آسمان و هم زمین،

باشد به چیزی کمترین، خواهد همه جان و روان!

[verses 2 and 3 in Persian quite different to English]

[Source: http://bit.ly/persiansongs]

**257. Thine be the glory**

Thine be the glory, risen conqu’ring Son,

Endless is the vict’ry thou o’er death hast won;

Angels in bright raiment rolled the stone away,

Kept the folder graveclothes where thy body lay.

Thine be the glory, risen conqu’ring Son,

Endless is the vict’ry thou o’er death hast won.

پیروزی از توست عیسای زنده

فرزند خالق ما را رهاننده

در روز سوّم خود از قبر برخاستی

نیروی موت را تا ابد به شکستی

پیروزی از توست عیسای زنده

فرزند خالق ما را رهاننده

[Source: http://bit.ly/persiansongs]

[SC has additional words]

**278. Joy to the world! (see also PTL 69)**

Joy to the world! the Lord is come; let earth receive her King;

Let every heart prepare him room, and heav’n and nature sing,   
And heav’n and nature sing, and heav’n, and heav’n and nature sing.  
   
Joy to the world! the Savior reigns: let all their songs employ;  
While fields and floods, rocks, hills, and plains repeat the sounding joy,  
Repeat the sounding joy, repeat, repeat the sounding joy.  
  
No more let sin and sorrow grow, nor thorns infest the ground;  
He’ll come to make his blessings flow far as the curse is found,  
Far as the curse is found, far as, far as the curse is found.

He rules the world with truth and grace, and makes the nations prove  
The glories of his righteousness, and wonders of his love,  
And wonders of his love, and wonders, wonders of his love.

هل تا جهان شادان شود، ربّش سلطان شود  
منزلگهش قلب بشر، عَرش سرايان شود  
عــْرش سرايان شود، عـــــْرش سرايان شود

برخاکيان مژده دهيد، منجی رحمان بود  
طوفان و بحر و کوه و دشت، همی شادان بود  
همی شادان بود، همــــــــــی شادان بود

بيخ گنه خشکيده شد، خارش بريده شد  
حق رحمتش جاری کند، هر جا لعن ديده شد  
هر جا لعن ديده شد، هــــــــــر جا لعن ديده شد

نظم جهان از او بود، هم او رحمان بود  
خلقش ثنا خوان کاين همه، عدل از سبحان بود  
عدل از سبحان بود، عــــــدل از سبحان بود

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**345. Fight the good fight**

[SC has words]

**356. Seek ye first the kingdom of God (see also PTL 251)**

Seek ye first the kingdom of God and His righteousness,

And all these things shall be added unto you, hallelu’, hallelujah!

Ask, and it shall be given unto you; seek and ye shall find,

Knock and it shall be opened unto you, hallelu’, hallelujah!

I am the way, the truth and the life, that’s what Jesus said,

No man can come to the Father but by me, hallelu’, hallelujah!

گر چه انجير شکوفه نياورد، هللو، هللوياه.

ميوه در موها يافت نشود، هللو، هللوياه.

گر حاصل زيتون ضايع گردد، هللو، هللوياه.

مزرعه ها آذوقه ندهند، هللو، هللوياه.

گله ها از آغل منقطع شود، هللو، هللوياه.

رمه ها در طويله ها نباشد، هللو، هللوياه.

ليکن در خداوند شادمان خواهم شد، هللو، هللوياه.

در خدای خويش وجد خواهم نمود، هللو، هللوياه.

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

[4 verses instead of 3 – tune slightly different, words completely different from Habakkuk 3:17-18]

[New English words from Habakkuk 3:17-18 to match Persian words]

Though the fig tree does not bloom -

Hallelujah!

Nor be fruit upon the vines -

Hallelu-, hallelujah!

Though the olive bears no fruit -  
Hallelujah!

Nor the fields yield any food -

Hallelu-, hallelujah!

Though the fold contains no sheep -

Hallelujah!

Nor the herd within the stalls -

Hallelu-, hallelujah!

Yet will I rejoice in God -

Hallelujah!

My salvation comes from him.

Hallelu-, hallelujah!

**406. Abide with me**

[SC has words]

**412. Sun of my soul**

[SC has words]

**415. The day thou gavest**

[SC has words]

**PRAISE THE LORD**

**24. El Shaddai**

[Have audio, needs transcribing]

**25. Father, God I wonder**

Father, God I wonder how I

managed to exist without the

knowledge of your parenthood

and your loving care.

But now I am your child,

I am adopted in your family

and I can never be alone

‘cause Father, God you’re there beside me

I will sing your praises,

I will sing your praises,

I will sing your praises for evermore. (x 2)

پدر جان محبت تو

آنقدر عظیم است ندانم

بدون تو حیات چه بود

ای خداوندم

خواندی مرا فرزند خود

دهی هر روز محبتم

نکنی ترک خداوندم

چون تو پدر من هستی

حمد بر نام قدوست باد

تو پادشاه هستی

تنها تویی رب الارباب ۲

[Source: http://bit.ly/persiansongs]

**28. Give thanks with a grateful heart**

Give thanks with a grateful heart,  
give thanks to the Holy One,  
give thanks because he’s given   
Jesus Christ, his Son. (x 2)  
And now, let the weak say “I am strong,” let the poor say “I am rich,”  
because of what the Lord has done for us (x 2)

Version 1:

تقديم نمايم خود را با حمد، ای روح خدا!شکر که هديه نمودی، عيسی را به ما!ملجا و صخره من، پدر، ای سَروَر من،شکر که هديه نمودی، عيسی را به ما!(ضعيف گويد: "قوی هستم!" "در فقر غنی هستم!“   
اين است طريق خدای زنده!)(2)

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

[Persian: addressed to Father, Son and Holy Spirit?]

Version 2:

ملجا و صخرۀ من پدر ای سرور من

شکر که هدیه نمودی عیسی را به ما

تقدیم نمایـم خـود را با حمـد ای روح خدا

شکـر که هدیه نمودی عیـســی را بـه مــا

ضعیف گوید قوی هستم

در فقر غنی هستم

این است طریق خدای زنده

ضعیف گوید قوی هستم

در فقر غنی هستم

این است طریق خدای زنده، زنده

[Source: http://bit.ly/persiansongs]

**39. Hark! the herald angels sing**

[Find words]

**48. I just want to praise you**

[have audio – needs transcribing]

**58. Jehovah Jireh**

[find words]

**69. Joy to the world (see also CHB 278)**

Joy to the world! the Lord is come; let earth receive her King;

Let ev’ry heart prepare him room, and heav’n and nature sing,   
And heav’n and nature sing, and heav’n, and heav’n and nature sing.  
   
Joy to the earth! the Lord shall reign: your sweetest songs employ;  
while fields and floods, rocks, hills, and plains repeat the sounding joy,  
repeat the sounding joy, repeat, repeat the sounding joy.

He’ll rule the world with truth and grace, and makes the nations prove  
the glories of his righteousness, the wonders of his love,  
the wonders of his love, the wonders, wonders of his love.

هل تا جهان شادان شود، ربّش سلطان شود

منزلگهش قلب بشر، عَرش سرايان شود

عــْرش سرايان شود، عـــــْرش سرايان شود

برخاکيان مژده دهيد، منجی رحمان بود

طوفان و بحر و کوه و دشت، همی شادان بود

همی شادان بود، همــــــــــی شادان بود

نظم جهان از او بود، هم او رحمان بود

خلقش ثنا خوان کاين همه، عدل از سبحان بود

عدل از سبحان بود، عــــــدل از سبحان بود

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

[Originally 4 verses – see CHB 278]

**70. Jubilate, everybody**

[Find words]

**89. O Lord my God (see also CHB 110)**

O Lord my God, when I in awesome wonder consider all the works thy hand hath made,

I see the stars, I hear the mighty thunder, thy pow’r throughout the universe displayed.

Then sings my soul, my Saviour God, to thee, how great thou art! How great thou art! (x 2)

When through the woods and forest glades I wander and hear the birds sing sweetly in the trees;

when I look down from lofty mountain grandeur, and hear the brook, and feel the gentle breeze.

Then sings my soul, my Saviour God, to thee, how great thou art! How great thou art! (x 2)

And when I think that God his Son not sparing, sent him to die – I scare can take it in,

that on the cross my burden gladly bearing, he bled and died to take away my sin:

Then sings my soul, my Saviour God, to thee, how great thou art! How great thou art! (x 2)

When Christ shall come with shout of acclamation and take me home – what joy shall fill my heart!

Then shall I bow in humble adoration and there proclaim, my God, how great thou art!

Then sings my soul, my Saviour God, to thee, how great thou art! How great thou art! (x 2)

Version 1:

خدايا چون با حيرت خيره شوم، بر اين عالم که تو خود ساخته ای

در اختران عظيم و رعد و برق، قدرت خود نمايان کرده ای

آنگه ز جان و دل ميسرايم، چه عظيمی، چه عظيمی (2)

چو بينم درختان سبز و خرم، نوای بلبل آيد بگوشم

از فراز کوه بينم دشت و چمن، هان صدای نهر، نسيم وطن

آنگه ز جان و دل ميسرايم، چه عظيمی، چه عظيمی (2)

چو فکر کنم خدا فرزند خويش، دريغ نداشت از آن مرگ پريش

که بر صليب بهر من فدا گرديد، بار گناهان ز دوشم غلطيد

آنگه ز جان و دل ميسرايم، چه عظيمی، چه عظيمی (2)

چون مسيح آيد با صدای شيپور، سوی سما شوم زين جهان دور

بپايش افتم با سپاس و درود، ز سر گيرم آنگه همين سرود

آنگه ز جان و دل ميسرايم، چه عظيمی، چه عظيمی (2)

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

Version 2 (only slightly different to Version 1):

خدایا چون با حیرت خیره شوم

براین عالم که توخود ساخته‌ای

دراختران عظیم و رعد و برق

قدرت خود نمایان کــــرده ای

آنگه زجان ودل می سرایم

چه عظیمی، چه عظیمی!

۲

چو بینم درختان سبز و خرم

نوای بلبل آید به گوشــــم

از فراز کوه بینم دشت و دَمن

هان، صدای نهر؛ نسیم وطن

آنگه زجان ودل می سرایم

چه عظیمی، چه عظیمی!

۲

چو فکر کنم خداوند فرزند خویش  
دریغ نداشت از آن مرگ پریش

که برصلیب بهر من فدا گردید

بار گــــناهان زدوشم غلطــــــید

آنگه زجان ودل می سرایم

چه عظیمی، چه عظیمی!

۲

چون مسیح آید با صدای شیپور

سوی سما شوم زین جهان دور

به پایش افتم با سپاس و درود

ز سر گیرم آنگه همین ســـرود

آنگه زجان ودل می سرایم

چه عظیمی، چه عظیمی!

۲

**97. Silent Night**

Silent night, holy night, all is calm, all is bright.  
round the virgin and child. Holy infant, so gentle and mild,  
sleep in heavenly peace, sleep in heavenly peace.

Silent night, holy night! Shepherds quake at the sight,  
glory streams from heaven afar, heavenly hosts sing, “Alleluia,  
Christ the Savior is born, Christ the Savior is born!

Silent night, holy night! Son of God, earth’s new light.  
Glory to our redeemer and King, peace to all and God’s blessing he’ll bring,

When he comes to reign, when he comes to reign!

امشب چه فرخنده شبی! قدوس و رخشنده شبی!  
طفلی به پيش مادری، خفته است اندر آخوری.  
صلح و صفا از اوست! مهر و وفا از اوست!

امشب چه فرخنده شبی! قدوس و رخشنده شبی!  
ديده شبانان اين زمان، فوج ملک آوازه خوان،  
اينک عيد ميلاد! خدا را جلال باد!

امشب چه فرخنده شبی! قدوس و رخشنده شبی!  
آورده ای با خود کنون، فيض و خوشی از حد فزون.  
باشی رهاننده! جاويد و پاينده!

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**121. What a friend we have in Jesus**

What a friend we have in Jesus, all our sins and griefs to bear!

What a privilege to carry ev’rything to God in prayer.

O what peace we often forfeit, O what needless pain we bear!

all because we do not carry ev’rything to God in prayer.

Have we trials and temptations? Is there trouble anywhere?

We should never be discouraged: take it to the Lord in prayer!

Can we find a friend so faithful who will all our sorrows share?

Jesus knows our every weakness - take it to the Lord in prayer!

Are we weak and heavy-laden, cumbered with a load of care?   
Jesus only is our refuge; take it to the Lord in prayer.

Do your friends despise, forsake you? Take it to the Lord in prayer!

In his arms he'll take and shield you; you will find a solace there.

هان چه دوست است ما را عيسی که برده رنجهای ما

بايد که طلب نماييم هر چيز از حق در دعا

چه رنج و غمهای زياد هجوم آورده بر ما

از آن رو که نمی خواهيم هر چيز از حق در دعا

اگر تجربيات داريم اگر زحمت در هر جا

ما را چه دلتنگی، بريم جمله نزدش در دعا

آيا کسی باشد چو او تا بر دارد غم ما

عيسی بداند ضعف ما آريم نزدش در دعا

 خسته ضعيفيم جملگی در زير بار فکرها

عيسی پناه ما بود آريم نزدش در دعا

جواب ارچه تأخير شود اصرار می کن در دعا

در ظل رافت او ما يابيم همی آرام را

[Source: http://bit.ly/persiansongs]

**122. When I look into your holiness**

[find words]

**127. You are my hiding place**

You are my hiding place,

you always fill my heart

with songs of deliverance

whenever I am afraid.  
I will trust in you, I will trust in you;

let the weak say I am strong in the strength of my God.

Version 1:

پناهگاهم تويی،

همواره قلبم را با مهرت پر می سازی؛ هرگاه ترسان شوم،

تکيه ام بر توست، تکيه ام بر توست.

در ضعفهايم می گويم، قوتم خداوند است.

(بعد از دوبار خواندن سرود در آخر خوانده شود)

(تکيه ام بر توست)

Version 2:

پناهگاهم تويی،

همواره قلبم را پر ساز؛ با مهر بی حد، هرگاه ترسان شوم،

تکيه ام بر توست، تکيه ام بر توست.

در ضعفهايم می گويم، قوتم خداوند است.

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**128. You are the vine**

You are the vine, we are the branches,

Keep us abiding in you (x 2)

Then we’ll grow in your love, then we’ll go in your name

that the world will surely know that you have power to heal and to save.

You are the vine, we are the branches,

Keep us abiding in you (x 2)

تو تاک هستی . . . ما . . . شاخه های تو   
ما را در خود نگهدار . . .  
عطا فرما تا ميوه آوريم و آن ميوه بماند  
ميرويم . . . در نام تو . . . می رويم . . . با محبت  
تا جهان . . . بداند . . . که قدرت، نجات، شفا از آن توست  
تو تاک هستی . . . ما . . . شاخه های تو  
ما را در خود نگهدار . . .  
عطا فرما تا ميوه آوريم و آن ميوه بماند

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

Tune slightly different from English

Audio with Persian and romanized Persian subtitles <https://www.youtube.com/watch?v=ZtOG95KHOuo>

**132. All I once held dear**

All I once held dear, built my life upon,

all this world reveres and wars to own,

all I once thought gain I have counted loss

spent and worthless now compared to this

Knowing you, Jesus, knowing you,

there is no greater thing.

You’re my all, you’re the best,

you’re my joy, my righteousness,

and I love you, Lord.

Now my heart’s desire is to know you more,

to be found in you and known as yours.

To possess by faith what I could not earn,

all-surpassing gift of righteousness.

Knowing you, Jesus, knowing you,

there is no greater thing.

You’re my all, you’re the best,

you’re my joy, my righteousness,

and I love you, Lord.

Oh, to know the pow’r of your risen life

and to know you in your sufferings.

To become like you in your death, my Lord,

so with you to live and never die

Knowing you, Jesus, knowing you,

there is no greater thing.

You’re my all, you’re the best,

you’re my joy, my righteousness,

and I love you, Lord.

آنچه را روزی فخر می‌پنداشتم،

آن را چون گنجی می‌انباشتم

درقیاس با تو جمله شد ویران،

سود من بهرم، بشد زیان

خواست من عیسی، منجی‌ام

تنها شناخت تو است

سرورم، شادیم، عدل من آزادیم،

تویی محبوبم

اشتیاق من در شناخت تو است،

عدل من تنها ایمان برتو است

درتو ماندن و معرفت تو

در تو یافت شدن، تنها در تو

خواست من عیسی، منجی‌ام

تنها شناخت تو است

سرورم، شادیم، عدل من آزادیم،

تویی محبوبم

در موتت عیسی، شبیه‌ات گردم

در رنجت عیسی، شریک گردم

شناسم قوت قیام تو،

برخیزم ز مرگ، به فیض تو

خواست من عیسی، منجی‌ام

تنها شناخت تو است

سرورم، شادیم، عدل من آزادیم،

تویی محبوبم

[Source: http://bit.ly/persiansongs]

**134. Amazing grace**

Amazing grace, how sweet the sound that saved a wretch like me;

I once was lost but now I’m found, was blind but now I see.

‘Twas grace that taught my heart to fear and grace my fears relieved;

how precious did that grace appear, the hour I first believed.

Through many dangers, toils and snares, we have already gone,

‘twas grace that brought us safe thus far, and grace will lead us on.

When we have reached the thousand years, the shining as the sun,

We then shall see yet still more grace than when we first began.

Amazing grace, how sweet the sound that saved a wretch like me;

I once was lost but now I’m found, was blind but now I see.

فيض عظيم مسـيحا نجـات داده مــرا  
سرگردان و کوری بودم؛ اکنون بينم او را

فيض خدا رهايم کرد ز هر ترس و گناه  
ظـاهر بنـمود در مسيحا محبت خود را

فيـض خدا در ايــن دنيــا هدايتم کند  
پاکم سازد ز هر خطا؛ روحم شادان شود

فيض خدا در آسمان تابد بر روح و جان  
سرود و حمدش  سرايم، اين فيض بيکران

فيض عظيم مسـيحا نجـات داده مــرا  
سرگردان و کوری بودم؛ اکنون بينم او را

[Source: http://bit.ly/persiansongs]

**142. Be still, my soul**

[find words]

**148. Blessing and honour**

Blessing and honour, glory and power  
be unto the Ancient of Days;  
from every nation, all of creation

bow before the Ancient of Days.

Ev’ry tongue in heaven and earth shall declare your glory,

ev’ry knee shall bow at your throne in worship;

you will be exalted, O God,

and your kingdom shall not pass away, O Ancient of Days.

Your kingdom shall reign over all the earth:  
sing unto the Ancient of Days.  
none can compare to your matchless worth:  
sing unto the Ancient of Days.

جـلال و قـوت، عــزت و حــرمت

بـر نـام قديم‌الايام

تــمام قومــها، همه زبانـها

ستایند قديم‌الايام

آسمان و زمين گويند، از شکوه نامت

هر زانـويی خـم می‌گردد، در نـزدت

نام تو ستوده گردد،

و ملکوت تو زایل نشود، قديم‌الايام

مــلکوت تـــو بــرقــرار گــردد

سرائيد، قديم الايام

هيچکس جز تو سزاوار حمد نيست

ستائيد، قديم الايام

[Source: http://bit.ly/persiansongs]

**168. God is good**

God is good, we sing and shout it,

God is good, we celebrate.

God is good, no more we doubt it,

God is good, we know it’s true.

And when I think of his love for me,

my heart fills with praise and I feel like dancing.

For in his heart there is room for me

and I run with arms open’d wide.

خدا نيکوست، با شادی سراييم

خدا نيکوست، حمدش گوييم

خدا نيکوست، شکی نداريم

خدا نيکوست، يقين داريم

چون بياد آرم محبتش

قلبم حمد گويد، از شادی می رقصم

چون در قلبش بهرم جايی است

سويش روم با اشتياق

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**172. He is Lord**

He is Lord, he is Lord

he is risen from the dead, and he is Lord.

ev’ry knee shall bow, ev’ry tongue confess

that Jesus Christ is Lord.

او خداست، او خداست!  
از مردگان برخاسته، او خداست!  
هر زانويی خم شود، هر زبانی بگويد!  
عيسی خداوند است.

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

[Persian: He is God?]

**174. Here is love**

Here is love vast as the ocean,

lovingkindness as the flood.  
When the Prince of Life, our ransom,   
shed for us his precious blood.  
Who his love will not remember?  
Who can cease to sing his praise?  
He can never be forgotten  
throughout heav’n’s eternal days.

On the mount of crucifixion  
fountains opened deep and wide;  
through the floodgates of God’s mercy  
flowed a vast and gracious tide.  
Grace and love, like mighty rivers  
poured incessant from above,  
and heav’n’s peace and perfect justice  
kissed a guilty world in love.

چه محبت و لطفی بود چه فیض و فدا کاری

که مسیح بهر ما بریخت خون گران بهایش

تا ابد سراییم او را نامش را بستاییم

چون کارش بر روی صلیب کامل و پر از فیض بود

چون او بر روی صلیب بود سد ها در هم شکستند

و سیل لطف و کرمش جاری گشت بهر جهان

تا ابد سراییم او را نامش را بستاییم

چون کارش بر روی صلیب کامل و پر از فیض بود

[Source: http://bit.ly/persiansongs]

**179. How lovely on the mountains**

[find words]

**191. I will call upon the Lord**

**[**find words]

**192. I will enter his gates**

I will enter his gates with thanksgiving in my heart,

I will enter his courts with praise,

I will say this is the day that the Lord has made,

I will rejoice for he has made me glad.

He has made glad, he has made me glad,

I will rejoice for he has made me glad.

He has made me glad, he has made me glad,

I will rejoice for he had made me glad.

Version 1:

ای تمامی زمين خداوند را، آواز شادمانی دهيد  
خداوند را با شادی عبادت نماييد، به حضورش با ترنم آييد  
خداوند نيکوست خداوند نيکوست، رحمت او تا ابدالآباد (2)  
  
به دروازه های او با حمد بياييد، به صحنهای او با تسبيح  
او را حمد گوييد و متبارک خوانيد، زيرا که خداوند ما نيکوست  
 خداوند نيکوست خداوند نيکوست، رحمت او تا ابدالآباد (2)

Version 2:

به درگاه خداوند با شادمانی می آيم

بحضورش با حمد می آيم

در اين روز خداوند را ستايش خواهم نمود

قلبم شاد است، چون مسرورم کرده

مسرورم کرده (2)

قلبم شاد است، چون مسرورم کرده

مسرورم کرده (2)

قلبم شاد است، چون مسرورم کرده

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**205. Jesus, name above all names**

Jesus, name above all names,  
beautiful Saviour, glorious Lord;  
Emmanuel, God is with us,  
blessed Redeemer, living word.

عيسی، نامت چه زيباست.  
منجی عزيز، رب جلال.   
عمانوئيل، خدا با ما.  
ناجی رحيم، رب قدير.

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**225. Majesty, worship his majesty**

Majesty, worship his majesty,

unto Jesus be glory, honour and praise.

Majesty, kingdom authority flows from throne

unto his own, his anthem raise.

So exalt, lift up on high the name of Jesus;

magnify, come glorify Christ Jesus the King.

Majesty, worship his majesty,

Jesus who died, now glorified, King of all kings.

عظيم است . . . عيسی را ستاييد . . .

از آن اوست قدرت و جلال و اکرام

عظيم است . . . سلطنت و قدرت . . .

از تخت او جاريست رحمت بر مومنان

تمجيد کن بر بيفراز اسم عظيمش

تجليل کن سجده نما مسيح عيسی را . . .

عظيم است . . . او را بسراييد

عيسی که مرد و قيام کرد شاه شاهان (2)

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**232. My Jesus, my saviour**My Jesus, my savior, Lord, there is nine like you.  
All of my days, I want to praise the wonders of your mighty love.  
My comfort, my shelter, tower of refuge and strength,  
let every breath, all that I am, never cease to worship you  
  
Shout to the Lord, all the earth, let us sing  
power and majesty, praise to the king.  
Mountains bow down and the seas will roar  
at the sound of your name,  
I sing for joy at the work of your hands.  
Forever I’ll love you, forever I’ll stand.  
Nothing compares to the promise I have in you.

عيسايم، منجيم، کسی مانند تو نيست

هر روز خواهم، تو را ستايم

شگفتيهای مهرت را

آرامم، پناهم، برج امان و توان

هر چه دارم، در روح و جانم

حمدت گويد بی پايان

فرياد آريد سراييد نامش را

قدرت، جلال، ستايش خدا را

کوهها لرزند، درياها بغرند، به صدای نام تو

شادان خوانم وصف اعمالت را

تا ابد بايستم، دوست دارم تو را

هيچ چيز قابل نيست عهدی که در تو (3)

دارم

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

[Persian: confusion between God and Jesus?]

**245. Open our eyes, Lord**

Open our eyes, Lord, we want to see Jesus,

to reach out and touch him and say that we love him.

Open our ears, Lord, and help us to listen.

Open our eyes, Lord, we want to see Jesus.

چشمانم بگشا، عيسی را ببينم   
به پای او افتم، گويم دوستش دارم  
گوشهايم بگشا، آوازش بشنوم  
چشمانم بگشا، عيسی را ببينم

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**251. Seek ye first**

Seek ye first the kingdom of God and his righteousness,

and all these things shall be added unto you, hallelu’, hallelujah!

Ask, and it shall be given unto you; seek and ye shall find,

Knock and it shall be opened unto you, hallelu’, hallelujah!

I am the way, the truth and the life, that’s what Jesus said,

No man can come to the Father but by me, hallelu’, hallelujah!

گر چه انجير شکوفه نياورد، هللو، هللوياه.

ميوه در موها يافت نشود، هللو، هللوياه.

گر حاصل زيتون ضايع گردد، هللو، هللوياه.

مزرعه ها آذوقه ندهند، هللو، هللوياه.

گله ها از آغل منقطع شود، هللو، هللوياه.

رمه ها در طويله ها نباشد، هللو، هللوياه.

ليکن در خداوند شادمان خواهم شد، هللو، هللوياه.

در خدای خويش وجد خواهم نمود، هللو، هللوياه.

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

[4 verses instead of 3 – tune slightly different, words completely different from Habakkuk 3:17-18]

[New English words from Habakkuk 3:17-18 to match Persian words]

Though the fig tree does not bloom -

Hallelujah!

Nor be fruit upon the vines -

Hallelu-, hallelujah!

Though the olive bears no fruit -  
Hallelujah!

Nor the fields yield any food -

Hallelu-, hallelujah!

Though the fold contains no sheep -

Hallelujah!

Nor the herd within the stalls -

Hallelu-, hallelujah!

Yet will I rejoice in God -

Hallelujah!

My salvation comes from him.

Hallelu-, hallelujah!

**253. Sing hallelujah to the Lord**

[find words]

**274. This is the day**

This is the day, this is the day  
that the Lord has made, that the Lord has made.  
We shall rejoice, we shall rejoice  
and be glad in it, and be glad in it.  
This is the day that the Lord has made,  
we shall rejoice and be glad in it.  
This is the day, this is the day  
that the Lord has made.

اينست روزی، اينست روزی  
که خداوند ساخت، که خداوند ساخت!  
شادی کنيم، شادی کنيم،  
و وجد نماييم، و وجد نماييم!  
اينست روزی، که خداوند ساخت!  
شادی کنيم و وجد نماييم!  
اينست روزی، اينست روزی،  
که خداوند ساخت

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**278. To God be the glory (see also CHB 132)**

[find words]

**290. Were you there when they crucified my Lord?**

[find words]

**PRAISE THE LORD 2016**

**Bless the Lord, O my soul**

( متبارک خواند، تار و پود من، نام قدوست را  
با سرودی تازه سرایم، حمد منجی‌ام را ) تکرار

در صبحی نو و طلوعی تازه  
سرودی نو بر زبان دارم  
هر آنچه پیش آید، تا که شب فرود آید  
سرود حمد تو در دل دارم

( متبارک خواند، تار و پود من، نام قدوست را  
با سرودی تازه سرایم، حمد منجی‌ام را ) تکرار

تو دیر خشمی و سراسر احسان  
و مهرت را چون بیاد آرم  
برای سرودن نیکویی‌ات  
هزاران علت در دل می‌یابم

( متبارک خواند، تار و پود من، نام قدوست را  
با سرودی تازه سرایم، حمد منجی‌ام را ) تکرار

[Persian omits verse 3 of English]

[Source: http://bit.ly/persiansongs]

**Come, now is the time to worship**

Come, now is the time to worship,

come, now is the time to give your heart  
come, just as you are to worship  
come, just as you are before your God  
come.

One day ev'ry tongue will confess you are God,  
one day ev'ry knee will bow,  
still the greatest treasure remains for those  
who gladly choose you now.

Come, now is the time to worship,

come, now is the time to give your heart  
come, just as you are to worship  
come, just as you are before your God  
come.

بيا اکنون وقت پرستش است  
بيا وقت سپردن قلبت  
بيا در حضور خدای خود  
بيا با تمام قلب و جانت   
بيا

روزی هر زبانی خواند نامت  
هر زانويی خم گردد  
اما هر که اکنون نامت را خواند گنجی خواهد يافت

بيا اکنون وقت پرستش است  
بيا وقت سپردن قلبت  
بيا در حضور خدای خود  
بيا با تمام قلب و جانت  
بيا . . . بيا . . . بيا

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**The Lord’s my Shepherd (Stuart Townend, not Crimond)**

The Lord’s my shepherd, I’ll not want

He makes me lie in pastures green

He leads me by the still, still waters

His goodness restores my soul

*And I will trust in You alone*

*And I will trust in You alone*

*For Your endless mercy follows me*

*Your goodness will lead me home*

He guides my ways in righteousness

And He anoints my head with oil

And my cup, it overflows with joy

I feast on His pure delights

*And I will trust in You alone*

*And I will trust in You alone*

*For Your endless mercy follows me*

*Your goodness will lead me home*

And though I walk the darkest path

I will not fear the evil one

For You are with me, and Your rod and staff

Are the comfort I need to know.

*And I will trust in You alone*

*And I will trust in You alone*

*For Your endless mercy follows me*

*Your goodness will lead me home*

خداوند شبان من است

محتاج به هیچ چیز نباشم

در مرتع های سبز خواباندم

جانم را تازه سازد

تنها به تو ایمان دارم

تنها به تو ایمان دارم

رحمتت مرا در بر گیرد

محبتت مرا خواند

چون از تاریکی بگذرم

من هرگز نخواهم ترسید

چون تو با من هستی و عصایت

بخشد مرا آرامی

تنها به تو ایمان دارم

تنها به تو ایمان دارم

رحمتت مرا در بر گیرد

محبتت مرا خواند

او مرا رهبری کند

مرا با روغن مسح کند

شادی من بیش از اندازه است

تا ابد در او ساکنم

تنها به تو ایمان دارم

تنها به تو ایمان دارم

رحمتت مرا در بر گیرد

محبتت مرا خواند

[Source: http://bit.ly/persiansongs]

**OTHER SONGS USED IN CHRISTADELPHIA, BUT NOT IN CURRENTLY PUBLISHED BOOKS**

Open the eyes of my Heart (2)   
In order to see you (2)  
The light of your face shining   
In the glory of heaven  
Mercy and power are from you  
You are holy, holy, holy  
Holy, holy, holy (3)  
Open my eyes

)چشمان قلبم را بگشا، چشمان قلبم را بگشا،   
تا تو را بينم، تا تو را بينم،) (2)  
در جلال آسمان نور رويت درخشان، مهر و قوت از توست،   
تو هستی، قدوس، قدوس، قدوس  
قدوس، قدوس، قدوس (3)  
چشمانم بگشا

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

<https://www.youtube.com/watch?time_continue=24&v=S2g0zTJZoTA>

**Because He Lives**

God sent His Son. They called Him, Jesus. He came to love, heal, and forgive.  
He lived and died to buy my pardon. And life is worth the living just because He lives.  
Because He lives, I can face tomorrow. Because He lives, all fear is gone.  
Because I know He holds the future. I can face uncertain days because He lives

How sweet to hold a new born baby, And feel the pride and joy he gives  
But greater still the calm assurance, This child can face uncertain days because He lives  
Because He lives, I can face tomorrow. Because He lives, all fear is gone.  
Because I know He holds the future. I can face uncertain days because He lives

And then one day I'll cross the river, I'll fight life's final war with pain;  
And then as death gives way to victory, I'll see the lights of glory and I'll know He reigns.  
Because He lives, I can face tomorrow. Because He lives, all fear is gone.  
Because I know He holds the future. I can face uncertain days because He lives.

1- خدا فرستاد پسرش عيسی را، با مهر شفا داد و عفو فرمود.  
او زيست و مرد تا آزادم سازد، قبر خالی گويد منجيم زنده است.  
چون زنده است از فردا نترسم، چون زنده است ترسی ندارم.  
چون دانم آينده در دستهای اوست، پس زيستن ارزش دارد چون او زنده است.  
2- روزی که من از نهر موت بگذرم، رنجهايم به پايان می رسد.  
چون پس از مرگم آيد پيروزی، با چشمانم بينم که عيسی زنده است.  
چون زنده است از فردا نترسم، چون زنده است ترسی ندارم.  
چون دانم آينده در دستهای اوست، پس زيستن ارزش دارد چون او زنده است.  
3- بزودی عيسی به جهان باز آيد، ای عزيزان دانيد وقت کم است.  
وقتی او آيد ايمانداران را، به حضور پر جلال خدا برد.  
چون زنده است از فردا نترسم، چون زنده است ترسی ندارم.  
چون دانم آينده در دستهای اوست، پس زيستن ارزش دارد چون او زنده است.

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**As the deer**

As the dear panteth for the water, so my soul longeth after thee.  
You alone are my heart’s desire and I long to worship Thee.  
You alone are my strength my shield;  
To you alone may my spirit yield.

You alone are my heart’s desire and I long to worship Thee.   
 You alone are my strength my shield;  
To you alone may my spirit yield.

Version 1:

1- مانند آهو برای نهرهای آب جان من مشتاق تو است.  
تو تنها آرزوی جان منی می ستايمت.  
تو تنها قوتم هستی، به تو تنها می شوم تسليم؛   
تنها تو آرزوی قلب منی می ستايمت.  
2- تو رفيق و برادرم هستی با اينکه شاهمی.  
من تو را بيش از هر چه دوست می دارم دنيايم تويی.  
تو تنها قوتم هستی، به تو تنها می شوم تسليم؛   
 تنها تو آرزوی قلب منی می ستايمت.

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

Version 2 (very similar):  
1- مانند آهو برای نهرهای آب جان من مشتاق توست.  
تو تنها آرزوی جان منی می ستايمت.  
تو تنها قوتم هستی، به تو تنها می شوم تسليم؛   
تو تنها آرزوی قلب منی می ستايمت.  
2- تو رفيق و برادرم هستی با اينکه شاهمی.  
من تو را بيش از هر چه دوست می دارم دنيايم تويی.  
تو تنها قوتم هستی، به تو تنها می شوم تسليم؛   
تو تنها آرزوی قلب منی می ستايمت.

[Source: http://www.persianwo.org/music.htm]

**God will make a way**

[Have audio, needs transcribing]

[Find words for following]

**O little town of Bethlehem**

**As with gladness men of old**

**We three kings of orient are**

**All Heaven Declares the Glory of the Risen Lord**

**I have Decided to Follow Jesus**

**Morning has broken**

**Nearer My God to Thee**

**O Holy Night**

**Soon and very soon we are going to see the King**

**The Wise Man Built His House upon the rock**